

Chinese - Foreign Cultures & Literary Theories

中外文化与文论

5

中国中外文艺理论学会
四川联合大学中文系·汉语言文学

中外文化集文論

·5·

中国中外文艺理论学会

四川联合大学中文系·汉语言文学研究所

主办

四川大学出版社

1998·成都

(川)新登字 014 号

扉页题字:杨明照

特约编辑:冯宪光

责任校对:曾玉洁

封面设计:野 草

责任印制:李 平

中外文化与文论(5)

中国中外文艺理论学会 主办
四川联合大学中文系·汉语言文学研究所

四川大学出版社出版发行 (成都市望江路29号)

新华书店经销 郫县犀浦印刷厂印刷

850mm×1168mm 1/32 9.25印张 1插页 220千字

1998年9月第一版 1998年9月第一次印刷

印数:0001-2000册

ISBN7-5614-1785-3/I·241

定价:9.80元

目 录

学者世界

季羨林	我认识的乐黛云	2
乐黛云	我的比较文学之路	4
陈跃红	得失穷通任评说,敢开风气敢为先 ——乐黛云先生的学术世界	36

边缘批评

景国劲	边缘批评的超构性和实践性	56
林广泽	“边缘批评”的批评主体定位浅说	60

学者访谈录

李敏儒	新儒家、全球化与古代文论 ——杜维明教授访谈录	65
张宏生	比较文学的途径与拓展——简介哈佛大学 斯蒂芬·欧文教授关于比较文学的看法	86

文学人类学研究笔谈

李亦园	文学人类学的形成	91
彭兆荣	“美人之美”与“各美其美” ——文学与人类学交流	94
韩少功	批评家们的“本土”	98
段从学	文化普遍主义:跨文化对话与理解的前提	100
叶舒宪	“文化”概念的破学科效应	104
庄孔韶	写作与阅读的逻辑与直觉	108
吴光正	文化相对主义与重写文学史	110

东方文化与文论

金英镇	寒山诗对高丽慧谔禅师及其 《冰道者传》的影响	114
徐志嘯	韩国诗话《破闲集》之中国影响论	126

重建中国文论话语

林衡勋	对“中国古代文论现代转换”的三点思考	137
李正治	宇宙观破裂后的中文	146
曾金城	“杂语共生”与中外文论的交融	149
陈松全	庄子消解主义与西方解构主义 ——两种对语言的看法	155

中国古代文论

- 皮朝纲 “东山法门”与禅宗美学的初创…………… 163
- 王 南 曲解中的“正解”——汉代文化与文论三题…………… 177

世界华文文学

- 胡经之 世界华文文学的精神魅力
——兼论世界华文文学格局…………… 187

文化语言学笔谈(续)

- 周光庆 进一步拓宽理论视野…………… 196
- 沈锡伦 走向新世纪的文化语言学…………… 198
- 曾永成 从语言到语言艺术：
关于文学本性和生成的新思路…………… 199
- 潘文国 文化语言学管见…………… 202
- 虞万里 谈文化、语音、词汇的结构研究…………… 207

比较文学

- 刘介民 近年来国内外比较文学研究概观…………… 219
- 王 宁 中国比较文学国际背景、研究现状及未来走向 …… 231
- 海因纳·弗罗奥夫 论东西方文学中的异国主义…………… 252

资 料 库

王晓路	海外学者对中国文化与文论的研究概况(1)	258
-----	----------------------------	-----

会 议 消 息

刘耘华	湖南省比较文学与世界文学学会 97 年会 暨学术讨论会综述	263
彭强民	古代文论现代转换的自觉追求——中国古代文学理论 国际学术研讨会暨第 10 届年会综述	278

来信摘登	280
编 后	281
书 讯	284

**CHINESE - FOREIGN CULTURES & LITER-
ARY THEORIES** **No.5, 1998**

CONTENTS

CELEBRITIES

- Yue Daiyun as I Know Ji Xianlin
 My Way in Comparative Literature Yue Daiyun
 A Dialogue - Maker Facing the World Ji Jin
 The Academic World of Yue Daiyun Chen Yuchong

MARGINAL CRITICISM

- Super - Construction and Practicability of
 Marginal Criticism Jing Goujin
 The Position of Critical Subject of
 Marginal Criticism Lin Guangze

INTERVIEWS

- Interview with Prof. Tu Wei - ming Minru Li
 Stephen Owen's Viewpoint of
 Comparative Literature Zhang Hongsheng

WRITTEN COMMENTS ON LITERARY ANTHROPOLOGY

- The Formation of Literary Anthropology Li Yiyuan
 The Communication of Literature and
 Anthropology Peng Zhaorong
 The Land of the Critics' Own Han Shaogong

The Cultural Universalism: Premise of Cross - Cultural

Dialogue and Understanding Duan Congxue

The Anti - disciplinary Effect of

the Conception of Culture Ye Shuxian

The Logic and Intuition of

Writing and Reading Zhuang Kongshao

The Cultural Relativity and Rewriting of

Literary History Wu Guangzheng

ORIENTAL CULTURES AND LITERARY THEORIES

The Influence of Han San's Poetry upon

Korean Zen Poet Jin Yingzhen

The Chinese Influence upon Korean Poetry - Talk Xu Zhixiao

REBUILDING THE DISCOURSE OF THE CHINESE LITERARY THEORY

Thoughts upon Modern Transformation of Traditional

Chinese Literary Theory Lin Hengxun

Chinese Language after Break of World View Li Zhengzhi

"Time of Different Versions" and Its Blending With

Chinese Foreign Literary Theory Zeng Jingcheng

Zhuang Zhi's Detachment and the Western Deconstruction -

Perspectives on Language Chen Songquan

CLASSICAL CHINESE LITERARY THEORY

The Beginning of Dongshan Door to Enlightenment and

the Aesthetics of Zen Pi Chaogang

Three Topics in the Culture and

Poetics in the Han Dynasty Wang Nan

GLOBAL CHINESE LITERATURE

The Spiritual Enchantment of

the Global Chinese Literature Hu Jingzhi

WRITTEN COMMENTS ON CULTURAL LINGUISTICS(II)

Further Widening the Theoretical

Field of Vision Zhou Guangqing

Cultural Linguistics: Toward the New Century Shen Xilun

From Language to the Art of Language Zeng Rongcheng

My Humble Opinion of Cultural Linguistics Pan Guowen

On the Structural Study of Culture,

Phonetics and Vocabulary Yu Wanli

COMPARATIVE LITERATURE

Development of Comparative Literature Study

in Recent Years Liu Jiemin

Comparative Literature in China: Its International Context,

Present Situation and Future Wann Ning

Alienationism in Both Eastern and

Western Literature. H. Frouf

REFERENCES

A Survey of Sinologists' Study of Chinese Culture and

Literary Theory Wang Xaiolu

INFORMATION

- A Summary of '97 Hunan Comparative Literature and
World Literature Symposium Liu Yunhua
- A Summary of International 10th Annual Conference
on Traditional Chinese Literary Theory Peng Qangmin

AFTERWARD

学者世界

编者按：

开设“学者世界”栏目的意图，在于展开学术评论。

长期以来，文学研究领域已习惯了对创作界作家作品的探讨和评论，而较忽略本领域完整意义上的学者研究。如果有一点的话，每每不是把注意力集中在古代或西方名家身上就是将精力耗在支离残缺的相互论争（论战）之中，难有深入细致的同代评论。

本期的栏目以北大教授乐黛云开头，是因为其学术身份及成果影响的独特：她和她所进行的学术活动——从现代文学到比较文学，既具有学科中介连接的特点又体现出时代承前启后的过渡。更重要的是，作为沉默20年又活跃于“新时期”、积极投身到世纪末中西对话新浪潮里的中国女性学者，乐黛云的道路具有从一个层面“缩影”和“索引”中国现当代学术走向的意味。

由点及面，知一见多。通过这样的关注，或许有助于我们认识和理解中国文论学术与社会层面的来龙去脉，并在一定程度上预见其今后的某些可能。

刊物的好处之一是能以文会友。本组文章尽管有限，权当开了一次小型“作品讨论会”吧。余下的未尽之言，留待来者发挥。

我认识的乐黛云

季羨林

我认识黛云已将近半个世纪了。当时我们都还没有搬出城外,仍在沙滩红楼。她是一个19、20岁的大学生,我是一个还没有走出青年时期的年轻的大学教师。因为不在一个系,所以并没有接触的机会。她认识我,并不奇怪。因为教授的人数毕竟是极少的。我知道她,却颇有点不寻常。她为人坦诚率真,近乎天真;做事大刀阔斧,决不扭扭怩怩,决不搞小动作。有这样禀性的人,在解放后30年来的连绵不断的政治运动中而能够不被贱上一身污泥浊水、戴上五花八门的莫须有的帽子,简直是难以想象的。事实上,她也确实没有能幸免。

最近几年以来,我心中萌发了一个怪论:中国知识分子,特别是年纪比较大一点的知识分子,在历次的政治运动中,被整,被污辱,被损害,是正常的。这证明,他们起码还是些好人。这样的人,仰不愧于天,俯不怍于地,他们堂堂正正做人,用不着反躬自思。他们应该以被戴上的帽子为荣。他们可以为此自傲。反过来,如果有知识分子,平安地走过了历次政治运动,没有被溅上任何的污泥浊水,没有被戴上任何莫须有的帽子,这样的人,我认为,反而应该反躬自省:自己在处世做人方面是否有什么不足之处。不然的话,为什么能够在那种黄钟为轻、蝉翼为重,颠倒黑白、混淆邪正的运动中安稳过关?我不敢说,我这个想法能适用于一切人;但适用于大部分人,则是可以肯定的。

黛云的前半生,走的道路并不平坦,坎坎坷坷,磕磕碰碰,一直走过了中年。然而,根据我个人的观察,她依然是坦诚率真,近乎

天真；做事仍然是大刀阔斧，决不扭扭怩怩，决不搞小动作，锐气有盛于当年。就凭着这一股劲，她在研究中国现代文学的基础上拓宽了自己的研究范围，开阔了自己的眼光，为中国比较文学这一门既旧又新的学科的重建或者新建贡献了自己的力量。比较文学在中国原来是一门比较陌生的学问。最近几年来，由于许多学者的共同的努力，它已经浸假步入显学的领域。在这里，黛云实在是功不可泯。佛经常说：“功不唐捐。”黛云之功也不会“唐捐”。张皇比较文学，对中国文学的研究，也起了推波助澜的作用。有了比较，多了视角，以前看不到的东西能看到了；以前想不到的问题能想到了，这必能促进中国文学的研究，是很显然的。黛云不但在中国国内推动了比较文学的研究，而且，更重要的是，她奔波欧美之间，让世界比较文学界能听到中国的声音。这一件事情的重要意义，无论如何也决不能低估。所有这一切，在她的许多文章中都有轨迹可寻，我就不再啰嗦了。

最值得一提的是，正如我在上面提到过的，黛云的前半生，屡遭磨难，透过历史的烟尘，她看到过极其令人愤懑的东西；然而她那一颗拳拳爱国之心丝毫未改。正当别人昼思梦想使自己在国外的居留证变成了绿色，对于这些人来说，太平洋彼岸就好像是佛经中常描述的宝渚，到处是精金美玉，到处开满了奇花异卉，简直是人间的乐园，天上福地。留在这样一个地方，对黛云和一介来说，唾手可得。然而他们却仍然选择了中国。在中国，本来她也有很多机会，弄上一顶乌纱帽，还可能是一顶令人艳羡不已的驻外的乌纱帽。请允许我在这里说几句只有书呆子才能说出的话：为中国增添一位女比较文学家，比增添一位女外交家意义更大，即使是从外交这个角度上来看，也是如此。然而她却偏偏又选择了北大，一领青衿，十年冷板凳，一呆就是一生。我觉得，在当前的中国，我们所最需要的正是这一点精神，这一点骨气。我们中华民族所赖以屹立于世界民族之林的也正是这一点精神，这一点骨气。我们切不可等闲视之。

我的比较文学之路

乐黛云

中国比较文学源流

比较文学在中国并不是新事物。就从现代说起,中国比较文学的源头也可上溯到1904年王国维的《尼采与叔本华》、《红楼梦》研究,特别是鲁迅1907年写的《摩罗诗力说》和《文化偏至论》。另外,茅盾于1919年和1920年相继写成的《托尔斯泰与今日之俄罗斯》和《俄国近代文学杂谈》也对东欧和西欧的文学进行了比较研究。

比较文学作为一门现代学科在中国出现是20年代末,30年代初。1929年至1931年,英国剑桥大学英国文学系主任,新批评派大师瑞恰兹(Ivor Armstrong Richards)在清华大学任教,开设了“比较文学”和“比较文化”两门课。清华大学教师瞿孟生(P. D. Jemeson)还根据瑞恰兹的讲稿写成《比较文学》一书,主要是对英、法、德三国文学进行了比较研究。当时清华大学研究部文学课程分为文学专题和作家分析两类;“比较文学”是前一类课程中很重要的一支。除吴宓开设的“中西诗之比较”,温德(R. winter)开设的“文艺复兴时期的文学”、陈寅恪的《中国文学中的印度故事的研究》外,还有“近代中国文学之西洋背景”、“翻译术”等课程。^① 清华大学培养了一大批学贯中西的比较文学学者,如季羨林、钱钟

^① 参阅《清华大学校史稿》,中华书局出版,第167页。

书、李建吾、杨业治等都是那个时期的学生。不久，傅东华和戴望舒又相继翻译了罗力耶(Frederic Loliee)的《比较文学史》(1931)和保罗·梵·第根(Paul Van Tiegham)的《比较文学论》(1934)，第一次在中国系统介绍了比较文学的历史、理论与方法。1934年出版了梁宗岱的《诗与真》，作者以深厚的中国古典文学素养对西方文学进行了比较文学方法的探讨。1936年又出版了陈铨的《中德文学研究》，全面评述了中国小说、诗歌、戏剧在德国的传播和影响。40年代，闻一多进一步论证了以中国的《周颂》、《大雅》，印度的《梨俱吠陀》，《旧约》里最早的诗篇，希腊的《伊利亚德》和《奥德赛》为代表的这四种约略同时产生的文化如何各自发展，渐渐相互交流、变化、融合的发展过程，并指出“两个文化波轮由扩大，而接触，而交织，以至新的异国形式必然要闯进来……新的种子从外面来到，给你一个再生的机会”^①。另外，朱光潜的《文艺心理学》、《诗论》，钱钟书的《谈艺录》也都在40年代为中国比较文学的发展作出了新的贡献。

1979年，出版了钱钟书的《管锥篇》。《管锥篇》最大的贡献就在于纵观古今，横察世界，从“针锋栗颖”之间突显出互为参照的重要文学现象。继《管锥篇》之后，北京大学四位教授相继发表了四本比较文学论著：宗白华的《美学散步》(1981)在比较美学、诗、画、戏剧等交叉学科的比较研究方面独树一帜；季羡林的《中印文化史论集》(1982)对中印文学关系进行了独到的深入讨论，为中国比较文学的影响研究树立了榜样；金克木的《比较文化论集》(1984)着重研究了《梨俱吠陀》与《诗经》的比较，并论及“符号学”、“诠释学”在中国的应用；杨周翰的《攻玉集》(1984)则以中国文学为参照系重新解释了莎士比亚、弥尔顿、艾略特等欧洲作家的作品。南京大学范存忠的《英国文学论集》、上海社会科学院王元化的《文心雕龙创作论》也都为比较文学在中国的复兴作出了重要贡献。

^① 闻一多著《神话与诗》，古籍出版社，1957年版，第201—206页。

我如何走上比较文学之路

我追随前辈,走上比较文学之路,是偶然,也是必然。70年代中期,北京大学招收了一些留学生,我被分配去教一个留学生班的现代文学。我的这个班二十余人,主要是欧美学生,也有从澳大利亚和日本来的。为了给外国学生讲课,我不能不突破当时教中国现代文学的一些模式,我开始讲一点徐志摩、艾青、李金发等“资产阶级”作家。为了让我的学生较深地理解他们的作品,我不得不进一步去研究西方文学对中国现代文学的影响以及它们在中国传播的情形。这一在学术界多年未曾被研究的问题引起了极大的兴趣。我开始系统研究20世纪以来,西方文学在中国是如何被借鉴和吸收,又是如何被误解和发生变形的。

从对早期鲁迅和早期茅盾的研究中,我惊奇地发现他们不约而同,都受了德国思想家尼采很深的影响。再进一步研究,发现这位三十年来被视为煽动战争、蔑视平民、鼓吹超人的极端个人主义者尼采的学说竟是20世纪初中国许多启蒙思想家推动社会改革,转变旧思想,提倡新观念的思想之源。无论是王国维、鲁迅、茅盾、郭沫若、田汉、陈独秀、傅斯年等都曾在思想上受到尼采深刻的影响。事实上,尼采学说正是作为一种“最新思潮”为中国知识分子所注目。尼采对西方现代文明的虚伪、罪恶的揭露和批判,对于已经看到并力图避免这些弱点的中国先进知识分子来说,正是极好的借鉴。他那否定一切旧价值标准,超越旧我,成为健康强壮的超人的理想都深深鼓舞着正渴望推翻旧社会,创造新社会的中国知识分子,引起了他们的同感和共鸣。无论从鲁迅塑造的狂人所高喊的“从来如此——便对么?”的抗议,还是郭沫若许多以焚毁旧我,创造新我为主题的诗篇,都可以听到尼采声音的回响。但是尼采学说本身充满了复杂混乱的矛盾,他的著作如他自己所说,只是一个山峰和另一个山峰,通向山峰的路却没有。各种隐晦深奥的